

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

CUTS INTERNATIONAL

and

BRICS INTERNATIONAL COMPETITION LAW AND
POLICY CENTRE

This Memorandum of Understanding, hereinafter referred to as the “Memorandum”, establishes relations between CUTS International (Consumer Unity & Trust Society), India, hereinafter referred to as “CUTS International”, and represented by Secretary General Pradeep S. Mehta, and

BRICS International Competition Law and Policy Centre, Russia, hereinafter referred to as “BRICS Competition Centre”, and represented by director Alexey Ivanov,

collectively referred to as the “Parties”, and each as a “Party”.

1. PURPOSE

The purpose of this Memorandum is to establish and promote academic, cultural and other types of collaboration between CUTS International and BRICS Competition Centre in the field of development and protection of fair competition and consumer protection. In the future, other departments and areas of mutual academic interest may be considered, which shall be specified in addendums to the Memorandum or separate agreements/contracts.

2. AREAS OF COLLABORATION

2.1. Specific areas of collaboration may include:

- conducting joint research in the field of antimonopoly regulation in high-tech markets, as well as other markets of particular importance to the BRICS countries;
- methodological and expert support for the activities of the BRICS working groups in the antitrust regulation matters;
- study and generalization of world experience in the areas of scientific research in the field of antitrust regulation and consumer protection;
- participation in the development and promotion of legislative proposals in order to increase cooperation and coordination of projects in the field of antitrust regulation;
- promotion of international scientific cooperation;
- conducting joint work related to the comprehensive examination and analysis of concepts, strategies, programs and other program-planning documents aimed at improving legislation in the field of competition protection, consumer empowerment, good governance and sustainable development;
- involvement of leading scientists and experts in the scientific examination of draft regulatory legal acts in the field of competition law and consumer protection;
- dissemination of the results of scientific research, which can be expressed in the preparation of scientific reports, articles, textbooks and other publications reflecting the results of scientific research;
- submitting regular recommendations and comments

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

CUTS INTERNATIONAL

и

МЕЖДУНАРОДНЫМ ЦЕНТРОМ КОНКУРЕНТНОГО
ПРАВА И ПОЛИТИКИ БРИКС

Настоящий Меморандум о взаимопонимании, в дальнейшем именуемый «Меморандум», устанавливает отношения между организацией CUTS International (Consumer Unity & Trust Society), Индия, в последующем именуемой «Организация», в лице Генерального Секретаря Прадип С. Мехта, и

Международным центром конкурентного права и политики БРИКС, Россия, в последующем именуемым «Центр БРИКС», в лице директора Иванова Алексея Юрьевича,

которые в дальнейшем совместно именуются «Стороны», а по отдельности – «Сторона».

1. ЦЕЛЬ

Настоящий Меморандум заключен с целью установления и развития академического, культурного и других видов взаимоотношений между Организацией и Центром БРИКС в области развития и защиты добросовестной конкуренции и защиты прав потребителей. В будущем сотрудничество может распространяться и на другие подразделения и дисциплинарные области, представляющие взаимный интерес, что будет отражено в дополнительных соглашениях к Меморандуму или в отдельных соглашениях/договорах.

2. НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Конкретные направления сотрудничества могут включать в себя:

- проведение совместных научных исследований в сфере антимонопольного регулирования на высокотехнологических рынках, а также иных рынках, имеющих особое значение для стран БРИКС;
- методологическое и экспертное обеспечение деятельности рабочих групп стран БРИКС в антимонопольной сфере;
- изучение и обобщение мирового опыта по направлениям научных исследований в области антимонопольного регулирования и защиты прав потребителей;
- участие в разработке и продвижении законопроектных предложений с целью повышения кооперации и координации проектов в сфере антимонопольного регулирования;
- содействие развитию международного научного сотрудничества;
- проведение совместной работы, связанной с комплексной экспертизой и анализом концепций, стратегий, программ и иных программно-плановых документов, направленных на совершенствование законодательства в области защиты конкуренции, поддержки прав потребителей, надлежащего управления и устойчивого развития;
- привлечение ведущих ученых и экспертов к проведению научной экспертизы проектов нормативных правовых актов в области конкурентного права и защиты потребителей;

- on themes involving competition/regulatory issues to economic regulators and government agencies;
- conducting competition assessments and market studies;
- joint development and implementation of educational programs in the field of competition protection, consumer empowerment, good governance and sustainable development;
- joint organization and holding of scientific conferences, seminars, round tables, symposiums and other events that contribute to the activation of expert and analytical work in the direction of scientific research conducted by the Parties.

This list is not exclusive and may foresee other areas of collaboration, which may appear in the future.

2.2. Any specific cooperation project, event or programme is subject to the availability of funds and the mutual consent of the Parties. The terms for such mutual cooperation shall be discussed and agreed in writing on the part of both Parties by signing respective contracts and/or agreements prior to the starting date of any particular cooperation project, event or programme.

2.3. The Parties shall strive to secure financial support from appropriate organizations in both countries, including public authorities, legal entities of any legal form, or individuals for relevant cooperative actions within respective areas of collaboration, and shall assist each other as considered appropriate in drawing up applications for such funding.

3. COORDINATION OF THE MEMORANDUM

3.1. For CUTS International, CUTS Centre for Competition, Investment and Economic Regulation (CCIER) represented by Associate Director Ujjwal Kumar will be responsible for the coordination of this Memorandum.

For BRICS Competition Centre, deputy director Irina Atrokhova, will be responsible for coordination of this Memorandum.

3.2. Both Parties hereby guarantee that they will request and process personal data (hereinafter – PD), including PD transmitted orally, only to the extent necessary for properly exercising the provisions of this Memorandum and according to applicable laws.

Only data which have undergone anonymization can be processed for statistical purposes and consequently disclosed to public authorities and individuals in cases established by relevant laws. Anonymization implies the modification of personal data in such a way that the details of personal or factual circumstances can no longer be assigned to a specific or identifiable natural person, or only with expenditure of time, costs and manpower disproportionate to the results.

4. FINAL PROVISIONS

4.1. The Parties consider this Memorandum to be a declaration

- распространение результатов научных исследований, что может выражаться в подготовке научных докладов, статей, учебных пособий и иных публикаций, отражающих результаты научных исследований;
- регулярное представление рекомендаций и комментариев по темам, связанным с конкуренцией и вопросами регулирования, экономическим регуляторам и правительственным учреждениям;
- совместная разработка и реализация образовательных программ в сфере защиты конкуренции, поддержки прав потребителей, надлежащего управления и устойчивого развития;
- совместная организация и проведение научных конференций, семинаров, круглых столов, симпозиумов и других мероприятий, содействующих активизации экспертно-аналитической работы по направлению научных исследований, проводимых Сторонами.

Данный список не исключает других областей сотрудничества, которые могут появиться в будущем.

2.2. Реализация любого конкретного мероприятия, программы, проекта в рамках направлений сотрудничества зависит от наличия финансовых средств и взаимной договоренности Сторон. Условия такого сотрудничества должны быть оговорены и утверждены Сторонами в письменной форме путем заключения отдельных договоров и/или соглашений до даты начала реализации конкретного мероприятия, проекта, программы.

2.3. Стороны предпримут усилия для получения финансовой поддержки от соответствующих организаций в обеих странах, будь то государственные органы, юридические лица независимо от организационно-правовой формы или физические лица для реализации мероприятий, связанных с направлениями сотрудничества, и будут, по возможности, помогать друг другу в подготовке заявок на финансирование.

3. КООРДИНАЦИЯ MEMORАНДУМА

3.1. В Организации за координацию Меморандума отвечает Ужвал Кумар, заместитель директора Центра Организации по конкуренции, инвестициям и экономическому регулированию.

В Центре БРИКС за координацию Меморандума отвечает Ирина Атрохова, заместитель директора.

3.2. Обе Стороны гарантируют, что будут запрашивать и обрабатывать персональные данные (далее – ПДн), в том числе передаваемые в устной форме, только в той мере, которая необходима для осуществления деятельности, предусмотренной в настоящем Соглашении, и в соответствии с применимым законодательством.

ПДн могут обрабатываться в статистических целях (после анонимизации), и передаваться органам государственной власти и частным лицам в установленных законом случаях. Анонимизацией является обработка ПДн таким образом, чтобы личные детали или фактические обстоятельства было невозможно связать с конкретным физическим лицом, либо чтобы для этого требовались несоизмеримые с результатом временные и ресурсные издержки.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. Стороны рассматривают данный Меморандум как

of intent, rather than a legally or financially binding document on joint activities. They also proceed from the fact that nothing herein, therefore, shall diminish the full authority and rights of either Party. In all cases, this Memorandum is only applicable in part where it does not contradict the respective national legislation of either Party.

4.2. This Memorandum shall remain in force for a period of five (5) years upon its signing. The Memorandum can be renewed for a new term after its expiration date by signing a new written agreement. Amendments to the cooperation program should be implemented through written addendums, agreed upon by both Parties.

Either Party may terminate this Memorandum by giving a written notice to the other Party at least six (6) months prior to the termination date. Furthermore, this Memorandum may only be amended by the written consent of both Parties.

4.3. This Memorandum is made in both English and Russian in two (2) copies of equal legal power, with one (1) copy for each Party.

In witness whereof, the Parties have executed this Memorandum. The Memorandum shall come into force upon its signing by duly authorized representatives of Parties as of latest signing date.

декларацию о намерениях, не влекущую юридических или финансовых обязательств по совместной деятельности. Они также исходят из того, что никакие действия в рамках данного Меморандума о сотрудничестве не должны ущемлять какие-либо полномочия и права ни одной из сторон. Во всех случаях данный Меморандум применяется только в части, не противоречащей национальному законодательству сторон.

4.2. Данный Меморандум действует в течение пяти (5) лет с даты его заключения. Срок действия Меморандума может быть продлен по его истечении новым письменным соглашением. Внесение изменений в программу сотрудничества осуществляется на основе дополнительных соглашений по договоренности Сторон.

Каждая сторона может расторгнуть настоящий Меморандум, уведомив другую сторону в письменной форме не менее чем за шесть (6) месяцев до даты расторжения. В настоящий Меморандум могут быть внесены изменения на основании письменного согласия Сторон.

4.3. Данный Меморандум составлен на английском и русском языках в двух (2) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному (1) экземпляру для каждой из Сторон.

В удостоверение чего Стороны, заключили настоящий Меморандум, который вступает в силу с даты его подписания уполномоченными представителями сторон, начиная с последней даты подписания.

Signed on behalf of / Подписи Сторон:

**Организация CUTS International /
CUTS INTERNATIONAL (CONSUMER UNITY & TRUST
SOCIETY)**

Адрес / Address:

Индия 302016, Раджастан, г. Джайпур, парк Бани, Бхашкар
Марг, Д-217 / D-217, Bhashkar Marg, Bani Park, Jaipur,
Rajasthan, 302016 India

Прадип С. Мехта, Генеральный Секретарь /
Pradeep S. Mehta, Secretary General

Дата / Date _____

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР КОНКУРЕНТНОГО
ПРАВА И ПОЛИТИКИ БРИКС /
BRICS INTERNATIONAL COMPETITION LAW AND
POLICY CENTRE**

Адрес / Address:

Россия, 101000, г. Москва, ул. Мясницкая, д. 20 /
20 Myasnitskaya Ulitsa, Moscow, Russia, 101000

А.Ю. Иванов, директор Международного центра
конкурентного права и политики БРИКС /
A. Ivanov, director of BRICS International Competition Law
and Policy Centre

Дата / Date _____